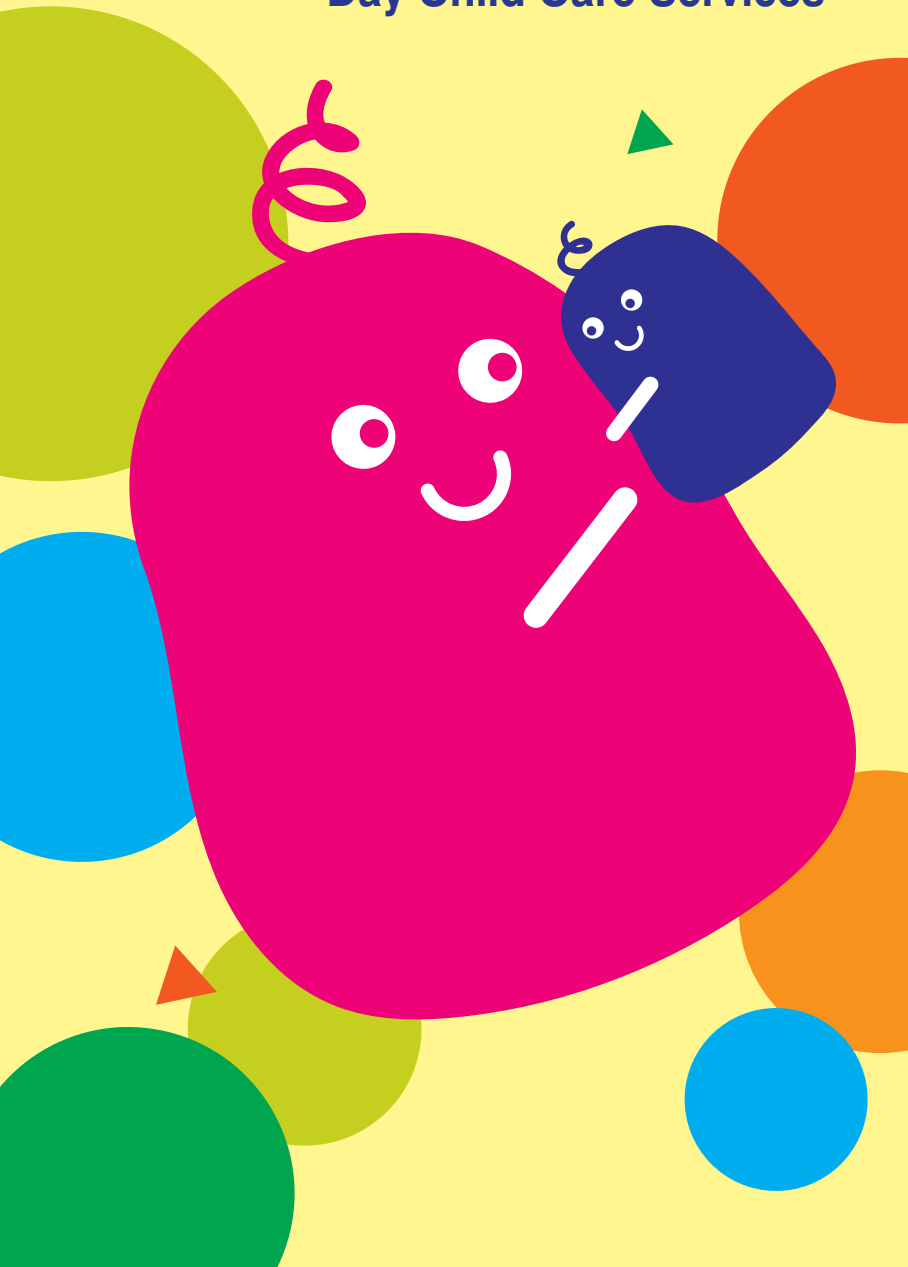


บริการดูแลเด็ก

Day Child Care Services



# คำนำ

เพื่อช่วยเหลือพ่อแม่ผู้ปกครองที่ไม่สามารถดูแลเด็กเล็กของพวกเขาเป็นการชั่วคราวเพราะการทำงานหรือเหตุผลอื่น รัฐบาลได้ให้เงินช่วยเหลือองค์กรที่ไม่ใช่ภาครัฐเพื่อให้บริการดูแลเด็กซึ่งมีให้เลือกอย่างหลากหลาย เพื่อตอบสนองความต้องการที่แตกต่างกันของผู้ปกครองและเด็กเล็กของพวกเขา

## Introduction

To assist parents who cannot take care of their young children temporarily because of work or other reasons, the Government subsidies non-governmental organisations to provide a variety of child care services, to meet the different needs of the parents and their young children.

ศูนย์ดูแลเด็ก (CCC) (หมายเหตุ 1)  
Child Care Centre (CCC) (Note 1)

**รูปแบบของบริการ**  
ให้บริการดูแลเด็กสำหรับเด็กอายุ 0 ถึงอายุต่ำกว่า 3 ขวบ

**เป้าหมายของการให้บริการ**  
เด็กอายุ 0 ถึงอายุต่ำกว่า 3 ขวบ

**เวลาการให้บริการ**  
วันจันทร์ถึงวันศุกร์: 08:00 ถึง 18:00  
วันเสาร์: 08:00 ถึง 13:00

**การคิดค่าบริการ**

- ตามที่ได้รับอนุมัติจากอธิบดีกรมสวัสดิการสังคม
- เด็กจากครอบครัวที่มีรายได้น้อยที่ใช้บริการดูแลเด็กแบบเต็มวันสามารถสมัครแผนลดหย่อนค่าธรรมเนียมสำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กเพื่อให้ครอบคลุมค่าบริการบางส่วนหรือทั้งหมดจากสำนักงานการเงินนักศึกษาของตัวแทนให้ความช่วยเหลือด้านการเงินแก่ครอบครัวทำงานและนักศึกษา (WFSFAA)
- เพื่อสมัคร กรุณาติดต่อ WFSFAA – สำนักงานการเงินนักศึกษาหรือเยี่ยมชมเว็บไซต์ของ: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สมัครได้โดยตรงที่ CCCs

**ติดต่อสอบถาม**  
Child Care Centres Advisory Inspectorate  
Social Welfare Department  
Room 2312, 23/F, Southorn Centre  
130 Hennessy Road  
Wan Chai, Hong Kong  
โทร: 2835 2016  
โทรสาร: 2591 9113

หมายเหตุ 1:  
เด็กที่รับบริการจากศูนย์ดูแลเด็กในปีการศึกษาซึ่งกำลังจะมีอายุครบ 3 ขวบอาจจะยังคงให้บริการในปีการศึกษาเดียวกัน (รวมทั้งบริการเสริมเช่นบริการการขยายเวลาออกไป)

**Service Nature**  
Provide child care service for children aged 0 to under 3

**Service Target**  
Children aged 0 to under 3

**Service Hours**  
Monday to Friday: 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday: 8 a.m. to 1 p.m.

**Fee Charging**

- As approved by the Director of Social Welfare Department
- Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA).
- For application, please contact the WFSFAA - Student Finance Office or visit its website: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

**Application Procedure**  
Direct application to CCCs

**Enquiry**  
Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres  
Social Welfare Department  
Education Bureau  
Room 2312, 23/F, Southorn Centre  
130 Hennessy Road  
Wan Chai, Hong Kong  
Tel. No.: 2835 2016  
Fax. No.: 2591 9113

Note 1: Children receiving child care centre service in the school year reaching the age of 3 may continue to use the service in the same school year (including its ancillary service, such as Extended Hours Service).

โรงเรียนอนุบาล-กับ-ศูนย์ดูแลเด็ก (KG-cum-CCC) (หมายเหตุ 2)  
Kindergarten-cum-Child Care Centre (KG-cum-CCC) (Note 2)

**รูปแบบของบริการ**  
ให้การดูแลและบริการการศึกษาสำหรับเด็กอายุ 0/2 ภายใต้ 6 (หมายเหตุ 3)

**เป้าหมายของการให้บริการ**  
เด็กอายุ 0/2 ขวบถึงต่ำกว่า 6 ขวบ

**เวลาการให้บริการ**  
วันจันทร์ถึงวันศุกร์: 08:00 ถึง 18:00  
วันเสาร์: 08:00 ถึง 13:00

**การคิดค่าบริการ**

- ตามที่ได้รับอนุมัติจากสำนักงานร่วมสำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กของสำนักงานการศึกษา (JOKC / EDB)
- เด็กจากครอบครัวที่มีรายได้น้อยที่ได้รับบริการดูแลเด็กแบบเต็มวันสามารถสมัครแผนลดหย่อนค่าธรรมเนียมสำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กเพื่อให้ครอบคลุมค่าบริการบางส่วนหรือทั้งหมดจากสำนักงานการเงินนักศึกษาของตัวแทนให้ความช่วยเหลือด้านการเงินแก่ครอบครัวทำงานและนักศึกษา (WFSFAA)
- เพื่อสมัคร กรุณาติดต่อ WFSFAA – สำนักงานการเงินนักศึกษาหรือเยี่ยมชมเว็บไซต์ของ: <http://www.wfsfaa.gov.hk>

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สมัครได้โดยตรงที่ CCCs KG-cum-CCCs

**ติดต่อสอบถาม**  
Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres  
Education Bureau  
Room 602, 6/F, Cityplaza 3,  
14 Taikoo Wan Road, Hong Kong  
โทร: 3107 2197  
โทรสาร: 3107 2180

หมายเหตุ 2: KG-cum-CCCs ในแผ่นพับนี้กล่าวถึงเฉพาะ KG-cum-CCCs ที่เปลี่ยนแล้วตามที่จัดรวมกันกับบริการก่อนประถมศึกษาซึ่งขณะนี้อยู่ภายใต้การตรวจสอบของสำนักงานร่วมสำหรับโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กของสำนักงานการศึกษา

หมายเหตุ 3: เด็กที่รับบริการโรงเรียนอนุบาลและศูนย์ดูแลเด็กในปีการศึกษาซึ่งกำลังจะมีอายุครบ 6 ขวบอาจจะยังคงให้บริการในปีการศึกษาเดียวกัน (รวมทั้งบริการเสริมเช่นบริการการขยายเวลาออกไป)

**Service Nature**  
Provide care and education services for children aged 0/2 to under 6 (Note 3)

**Service Target**  
Children aged 0/2 to under 6

**Service Hours**  
Monday to Friday: 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday: 8 a.m. to 1 p.m.

**Fee Charging**

- As approved by Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau (JOKC/EDB)
- Children from low income families receiving full-day child care service can apply for Kindergarten and Child Care Centre Fee Remission Scheme to cover part or whole of service fee from the Student Finance Office of the Working Family and Student Financial Assistance Agency (WFSFAA).
- For application, please contact the WFSFAA - Student Finance Office or visit its website: [www.wfsfaa.gov.hk](http://www.wfsfaa.gov.hk)

**Application Procedure**  
Direct application to KG-cum-CCCs

**Enquiry**  
Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres  
Education Bureau  
Room 602, 6/F, Cityplaza 3,  
14 Taikoo Wan Road, Hong Kong  
Tel: 3107 2197  
Fax: 3107 2180

Note 2: KG-cum-CCCs in this leaflet refer only to KG-cum-CCCs converted upon the harmonisation of pre-primary services which are now under the monitoring of the Joint Office for Kindergartens and Child Care Centres of the Education Bureau.

Note 3: Children receiving Kindergarten-cum-child care centre service in the school term reaching the age of 6 may continue to use the service in the same school year (including its ancillary services, such as Extended Hours Service).

บริการดูแลเด็กเป็นครั้งคราว (OCCS)  
Occasional Child Care Service (OCCS)

**รูปแบบของบริการ**  
ให้ความช่วยเหลือดูแลเด็กเป็นครั้งคราวไปทั้งแบบเต็มวัน ครึ่งวันหรือสองชั่วโมงที่ CCCs และ KG-cum-CCCs บางแห่งสำหรับผู้ปกครองหรือผู้ดูแลที่มีนัดแบบกะทันหันหรือภาระผูกพันอื่นๆ

**เป้าหมายของการให้บริการ**  
CCCs: เด็กอายุ 0 ถึงต่ำกว่า 3 ขวบ  
KG-cum-CCCs: เด็กอายุ 0/2 ถึงต่ำกว่า 6 ขวบ

**เวลาการให้บริการ**  
วันจันทร์ถึงวันศุกร์: 08:00 ถึง 18:00  
วันเสาร์: 08:00 ถึง 13:00

**การคิดค่าบริการ**

- สองชั่วโมง: \$16
- ครึ่งวัน: \$32
- เต็มวัน: \$64
- ค่าอาหาร: \$6.5 (การดำเนินงานของ CCCs และ KG-cum-CCCs แบบ OCCS สามารถยกเว้นค่าบริการให้ได้เต็มจำนวนหรือครึ่งหนึ่งสำหรับครอบครัวที่มีรายได้น้อยที่มีความต้องการด้านสังคม)

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สมัครได้โดยตรงที่ CCCs หรือ KG-cum-CCCs ที่ให้บริการ OCCS

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สายด่วนกรมสวัสดิการสังคม: 2343 2255  
เว็บไซต์: <http://www.swd.gov.hk>

**Service Nature**  
Provide occasional child care assistance on full-day, half-day or two-hour sessional basis at some CCCs and KG-cum-CCCs for parents or carers with sudden engagements or various commitments

**Service Target**  
CCCs: Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs: Children aged 0/2 to under 6

**Service Hours**  
Monday to Friday: 8 a.m. to 6 p.m.  
Saturday: 8 a.m. to 1 p.m.

**Fee Charging**

- Two-hour Session: \$16
- Half Day Session: \$32
- Full Day Session: \$64
- Meal Charge: \$6.5 (CCCs and KG-cum-CCCs operating OCCS can provide full or half fee waiving for low income families with social needs)

**Application Procedure**  
Direct application to CCCs or KG-cum-CCCs providing OCCS

**Enquiry**  
Social Welfare Department  
Hotline: 2343 2255  
Website: <http://www.swd.gov.hk>

บริการดูแลเด็กแบบขยายชั่วโมงบริการ (EHS)  
Extended Hours Service (EHS)

**รูปแบบของบริการ**  
ให้บริการขยายเวลาการดูแลเด็กต่อที่ CCCs และ KG-cum-CCCs บางแห่งเพื่อตอบสนองความต้องการด้านสังคมของครอบครัวและพ่อแม่ที่ทำงาน

**เป้าหมายของการให้บริการ**  
CCCs: เด็กอายุ 0 ถึงต่ำกว่า 3 ขวบ  
KG-cum-CCCs: เด็กอายุ 0/2 ถึงต่ำกว่า 6 ขวบ

**เวลาการให้บริการ**  
วันจันทร์ถึงวันศุกร์: 08:00 ถึง 18:00  
วันเสาร์: 13:00 ถึง 15:00/20:00  
\* ศูนย์แต่ละแห่งอาจให้บริการเป็นชั่วโมงแตกต่างกันไปขึ้นอยู่กับความต้องการของบริการ

**การคิดค่าบริการ**  
อัตราค่าบริการรายชั่วโมงอยู่ที่ \$13 (การดำเนินงานของ CCCs และ KG-cum-CCCs แบบ EHS สามารถให้เงินช่วยเหลือค่าธรรมเนียมสำหรับครอบครัวที่มีรายได้น้อยที่มีความต้องการด้านสังคม)

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สมัครได้โดยตรงที่ CCCs หรือ KG-cum-CCCs ที่ให้บริการ EHS

**ขั้นตอนการสมัคร**  
สายด่วนกรมสวัสดิการสังคม: 2343 2255  
เว็บไซต์: <http://www.swd.gov.hk>

**Service Nature**  
Provide longer hours of child care assistance at some CCCs and KG-cum-CCCs to meet the social needs of families and working parents

**Service Target**  
CCCs: Children aged 0 to under 3  
KG-cum-CCCs: Children aged 0/2 to under 6

**Service Hours**  
Monday to Friday: 6 p.m. to 8 p.m.  
Saturday: 1 p.m. to 3 p.m. / 8 p.m.  
\* Individual centres may vary their service hours depending on the service demand

**Fee Charging**  
Hourly rate is charged at \$13 (CCCs and KG-cum-CCCs operating EHS can provide fee subsidy for low income families with social needs)

**Application Procedure**  
Direct application to CCCs or KG-cum-CCCs providing EHS

**Enquiry**  
Social Welfare Department  
Hotline: 2343 2255  
Website: <http://www.swd.gov.hk>



**ศูนย์ช่วยเหลือเด็กแบบพึ่งพากัน (MHCCC)  
Mutual Help Child Care Centre (MHCCC)**

**รูปแบบของบริการ**

- จัดตั้งโดยหน่วยงานที่ไม่แสวงหาผลกำไรท้องถิ่น สมาคมสตรี กลุ่มคริสตจักร ฯลฯ
- ส่งเสริมให้มีการช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการดูแลเด็กที่อยู่ในพื้นที่ใกล้เคียง
- โดยส่วนใหญ่แล้วกิจกรรมได้ถูกดำเนินการโดยอาสาสมัคร เพื่อบ้านและ/หรือผู้ปกครองในรูปแบบของกลุ่มความช่วยเหลือซึ่งกันและกันในการดูแลเด็ก

**เป้าหมายของการให้บริการ**

เด็กอายุ 0 ถึงต่ำกว่า 3 ขวบ  
(ผู้ให้บริการอาจให้บริการกับเด็กอายุ 3 ถึง 6 ขวบขึ้นอยู่กับความต้องการ)

**เวลาการให้บริการ**

มีความยืดหยุ่นและครอบคลุมถึงหัวค่ำ วันหยุดสุดสัปดาห์และวันหยุดนักขัตฤกษ์บางวัน  
\*ศูนย์ให้บริการบางแห่งให้บริการโดยต้องทำนัดหมาย โดยให้บริการในช่วงเย็นสุดสัปดาห์และในวันหยุดนักขัตฤกษ์

**การคิดค่าบริการ**

- ตามที่กำหนดโดยผู้ให้บริการ
- มีการยกเว้นค่าบริการให้เต็มจำนวนหรือครึ่งหนึ่งสำหรับครอบครัวที่มีรายได้น้อยซึ่งมีความต้องการด้านสังคมใน MHCCCs บางแห่ง

**ขั้นตอนการสมัคร**

สมัครได้โดยตรงที่ MHCCCs

**ขั้นตอนการสมัคร**

Child Care Centres Advisory Inspectorate  
Social Welfare Department  
Room 2312, 23/F, Southorn Centre  
130 Hennessy Road  
Wan Chai, Hong Kong  
โทร: 2835 2016  
โทรสาร: 2591 9113

**Service Nature**

- Set up by non-profit-making local organisations, women's associations, church groups, etc
- Promote mutual help on child care within the neighbourhood
- Activities being carried out mainly by volunteers, neighbours and / or parents in the form of mutual help child care group

**Service Target**

Children aged 0 to under 3  
(Service operators may provide service to children aged 3 to under 6 on a need basis)

**Service Hours**

Flexible and covering the evenings, some weekends and some public holidays  
\* Some centres offer service by appointment in late evenings, at weekends and during public holidays

**Fee Charging**

- As determined by service operators
- Full or half fee waiving for low income families with social needs in some MHCCCs

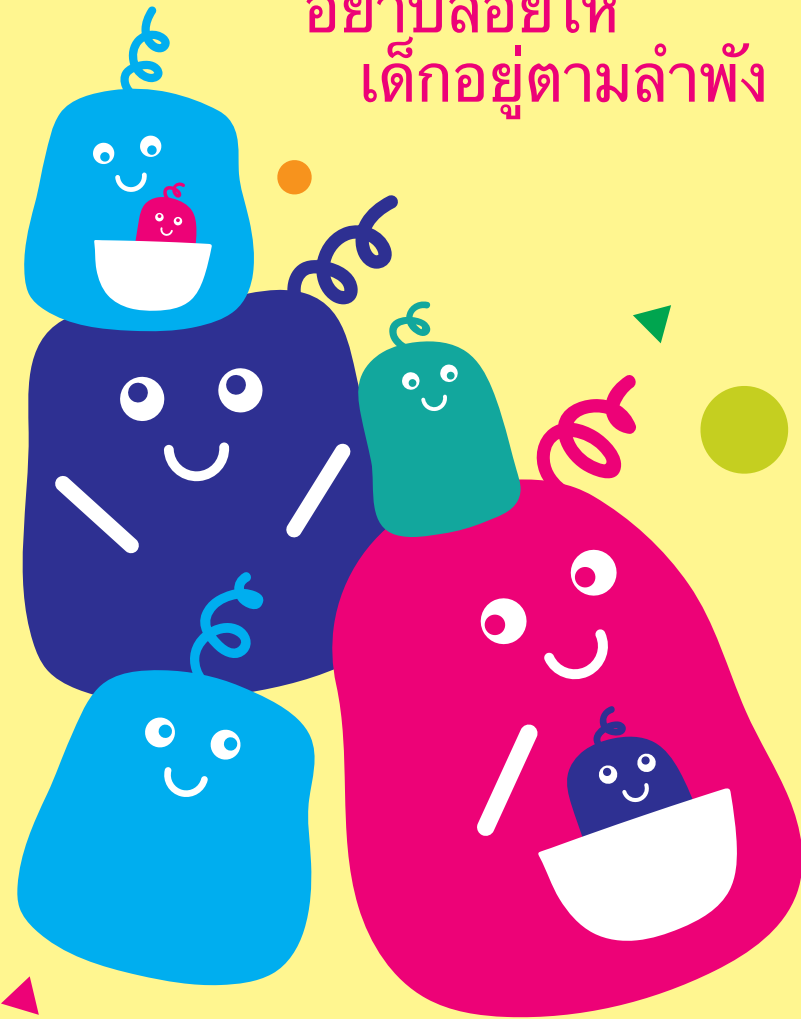
**Application Procedure**

Direct application to MHCCCs

**Enquiry**

Child Care Centres Advisory Inspectorate  
Social Welfare Department  
Room 2312, 23/F, Southorn Centre  
130 Hennessy Road  
Wan Chai, Hong Kong  
Tel. No.: 2835 2016  
Fax. No.: 2591 9113

**อย่าปล่อยให้  
เด็กอยู่ตามลำพัง**



**Don't Leave  
Children Unattended**

**โครงการสนับสนุนการดูแลเด็กในพื้นที่ใกล้เคียง (NSCCP)  
Neighbourhood Support Child Care Project (NSCCP)**

**รูปแบบของบริการ**

- มีความยืดหยุ่นในการให้บริการดูแลเด็ก
- ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของชุมชนและช่วยเหลือซึ่งกันและกันในพื้นที่ใกล้เคียง
- การบริการที่ประกอบด้วยสองส่วน: บริการดูแลเด็กตามบ้านและบริการดูแลเด็กที่ศูนย์

**เป้าหมายของการให้บริการ**

บริการดูแลเด็กตามบ้าน: เด็กอายุต่ำกว่า 9 ขวบ  
กลุ่มบริการดูแลเด็กที่ศูนย์: เด็กอายุ 3 ขวบจนถึงต่ำกว่า 9 ขวบ

**เวลาการให้บริการ**

บริการดูแลเด็กตามบ้าน: 07:00 ถึง 23:00  
กลุ่มบริการดูแลเด็กที่ศูนย์: ดำเนินจนถึงค่ำและครอบคลุมถึงวันหยุดสุดสัปดาห์และวันหยุดนักขัตฤกษ์บางวัน

**การคิดค่าบริการ**

- ตามที่กำหนดโดยผู้ให้บริการและได้รับการอนุมัติจากกรมสวัสดิการสังคม
- มีการยกเว้นค่าบริการให้เต็มจำนวนหรือครึ่งหนึ่งสำหรับครอบครัวที่มีรายได้น้อยซึ่งมีความต้องการด้านสังคม

**ขั้นตอนการสมัคร**

สมัครได้โดยตรงที่ผู้ให้บริการ

**ขั้นตอนการสมัคร**

สายด่วนกรมสวัสดิการสังคม: 2343 2255  
เว็บไซต์: <http://www.swd.gov.hk>

**Service Nature**

- Provide flexible child care services
- Promote community participation and mutual help in the neighbourhood
- Two service components: home-based child care service and centre-based care group

**Service Target**

Home-based child care service: children aged under 9  
Centre-based care group: children aged 3 to under 9

**Service Hours**

Home-based child care service: 7 a.m. to 11 p.m.  
Centre-based care group: operates till late evenings and covers some weekends and some public holidays

**Fee Charging**

- As determined by service operators and approved by the Social Welfare Department
- Full or half fee waiving for low income families with social needs

**Application Procedure**

Direct application to service operators

**Enquiry**

Social Welfare Department  
Hotline: 2343 2255  
Website: <http://www.swd.gov.hk>

**บริการดูแลเด็ก**

**Day Child Care Services**



2016年2月 Feb. 2016